

0107300026



Govern d'Andorra  
Ministeri de Cultura

Reçu CLT / CIH / ITH  
Le 16 FEV. 2015  
N° 0199

Andorra la Vella, 15 janvier 2015

**Objet :** Attestation d'authenticité de fiche d'inventaire

Je soussigné Mr. Olivier Codina, directeur du Patrimoine Culturel, atteste que la fiche d'inventaire adjointe correspond à la fiche de la fête des « Falles de St Joan d'Andorra la vella » qui ont été inscrites à l'Inventaire Général du Patrimoine Culturel d'Andorre en vertu de l'article 3.3 de la Loi du Patrimoine Culturel d'Andorre.

Fait pour servir et valoir ce que de droit.

  
Olivier Codina Vialette  
Directeur du Patrimoine Culturel  
Ministère de la Culture  
Govern d'Andorra



Requ CLT / CIH / ITH

Le 28 MARS 2014

N° ...CLT...

ANDORRA-GOVERN

Es còpia conforme  
a l'original, en dono fé.

El Secretari General

## Edicte

Vistos els articles 1.4, 3.1(c), 3.3, 27.3 i concordants de la Llei 9/2003, del 12 de juny del 2003, del patrimoni cultural d'Andorra,

Vist l'informe tècnic del Departament de Patrimoni Cultural, que consta a l'expedient per a la incoació de la inclusió a l'Inventari general de quinze béns immaterials, la ministra d'Educació i Cultura, en virtut de les competències que li atorga la Llei 9/2003, del 12 de juny del 2003, del patrimoni cultural d'Andorra,

## Resol

Primer Incoar l'expedient núm. 0111/10 per incloure a la secció quarta de l'Inventari general del patrimoni cultural d'Andorra els béns immaterials enumerats i representats als annexos 1 i 2 d'aquesta resolució.

Segon Notificar aquesta resolució a les entitats afectades o concernides conegudes i als comuns implicats.

Tercer Encarregar al Departament de Patrimoni Cultural la instrucció de l'expedient i nomenar-ne instructor el Sr. Yvan Lara Sánchez.

La documentació que forma part de l'expedient està a la disposició de les persones interessades a les dependències de Patrimoni Cultural, carretera general 6 s/n, Aixovall, de les 9 h a les 13 h, amb concertació prèvia d'hora.

Quart Publicar aquesta resolució al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

## Disposició final

Aquesta resolució pren efecte el mateix dia de ser publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 23 de juny del 2010

Susanna Vela Palomares  
Ministra d'Educació i Cultura

## Annex 1

### Relació dels béns immaterials inventariats

1. Cavalcada de reis d'Andorra la Vella i Escaldes-Engordany
2. Escudellades populars i Encants de Sant Antoni
3. Carnaval d'Encamp
4. Arlequins del Carnaval de Canillo
5. Caramelles d'Ordino i de Sant Julià de Lòria
6. Aplec de la Mare de Déu de Canòlich
7. Falles de Sant Joan d'Andorra la Vella
8. Benedicció de les Guardes Comunes de Setúria
9. Roser d'Ordino
10. Benedicció de vehicles de Sant Cristòfol d'Anyós
11. Diada de Santa Anna de la Festa Major d'Escaldes-Engordany
12. Festa Major de Sant Julià de Lòria
13. Aplec de la Mare de Déu de Meritxell
14. Fira de bestiar de Canillo
15. Fira-concurs d'Andorra



FESTES D'INTERÈS CULTURAL D'ANDORRA  
FALLES DE SANT JOAN D'ANDORRA I.A VELLA

Nom de la festa

**Les falles i la vetlla de la festa de Sant Joan**

Tipus genèric de la festa

Les boles de foc

Les rodes de foc

La nit del foc

Revetlla de Sant Joan

Territori

Andorra la Vella

Dia central de la festa

Revetlla de Sant Joan, 23 de juny

Motiu i festa

Sant Joan

Festa del poble d'Andorralla Vella

Descripció etnohistòrica

Fer giravoltar les falles la vetlla de Sant Joan és una tradició que a Andorra es perd en la memòria. Hi ha qui cerca l'origen de l'encesa de falles en l'època de Carlemany i en com es feien servir per conquerir pobles i territoris. Però més enllà de la història llegendària, fer voltar **les falles** és una expressió festiva viva, molt arrelada a Andorra.

Tradicionalment, setmanes abans de Sant Joan s'anava al bosc a tallar trossos d'escorça de beç o bedoll, que s'enfilaven i es deixaven assecar, després s'enganxaven a l'extrem d'una branca llarga de boix. A la vetlla de Sant Joan, cap al vespre, els fallaires es reunien al voltant d'una gran foguera on encenien les falles i les feien girar dibuixant cercles i d'altres figures de foc que il·luminaven la foscor mentre corrien pels carrers dels pobles encenent els munts de llenya que es feien a les cases. El foc era i és un element amb una forta connotació simbòlica, present a totes les cultures. El foc és purificador quan crema i vivificador quan il·lumina i dona escalfor, i constitueix un element de reunió i de trobada. I és, sens dubte, l'expressió més significativa de la vetlla de Sant Joan, **la nit del foc**.

Entre els fallaires es tria al fallaire major. Es distingeix per una capa amb caputxa vermella i encapçala el grup mentre orquestra els moviments de les boles de foc.

Transformació i ús actual

Per raons ecològiques, avui les falles s'elaboren amb productes pirotècnics que es fixen a l'extrem d'una cadena per facilitar el moviment al voltant del cos. Les falles de beç o bedoll,



però, es continuen construint amb l'objecte de salvaguardar aquesta tradició, i s'utilitzen en moments d'especial rellevància social.

La Comissió de Focs de Sant Joan i el Centre de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra són les entitats culturals que promouen les falles i les fogueres en aquesta nit del foc. Després d'un temps d'oblit, la festa es va recuperar l'any 1970 però amb una certa discontinuïtat en les celebracions. Avui dia les falles són l'esperit de la revetlla de Sant Joan. Els més de cent fallaires de tot Andorra són l'expressió viva d'una tradició que coneix noves formes i significats. Des de fa uns anys és la Flama del Canigó, que arriba des del refugi dels Cortalets, al peu del Canigó, i encén les falles i les fogueres del país com a símbol d'una cultura i llengua compartides més enllà de les pròpies fronteres.

A Andorra la Vella les falles i les fogueres prenen especial rellevància ja que Sant Joan és la festa del poble i les celebracions continuen al llarg del dia 24 amb ballades de sardanes i d'altres propostes festives i participatives.

#### Transmissors (informants)

Comissió de Focs de Sant Joan  
Fallaires d'Andorra la Vella  
Centre de la Cultura Catalana d'Andorra

#### Relació amb altres expressions festives i patrimonials

Correfocs i fogueres durant la revetlla de la nit de Sant Joan  
Festa del poble d'Andorra la Vella

#### Material documental i bibliogràfic

AEA. Arxiu d'Etnografia d'Andorra. Àrea de Recerca Històrica. Patrimoni Cultural  
Fons audiovisual. Arxiu Històric Nacional  
Catàleg (1999) "Andorra. Festes tradicionals". Ed. BIBM, Andorra.

#### Responsable de la fitxa

Isabel de la Parte i Rosa Burgos Mateu

#### Data elaboració del contingut de la fitxa

15 de novembre del 2010



**ANDORRE**

Nº 38 – Année 22 – 7.7.2010 Journal Officiel de la **Principauté d'Andorre** 2575

**Arrêté**

Vus les articles 1.4, 3.1(c), 3.3, 27.3 et concordants de la Loi 9/2003, du 12 juin 2003, du patrimoine culturel d'Andorre,

Vu le rapport technique du Département du Patrimoine Culturel, pièce intégrante du dossier pour l'inclusion dans l'Inventaire général de quinze biens immatériels, la Ministre de l'Éducation et de la Culture, en vertu des compétences que lui octroie la Loi 9/2003, du 12 juin 2003, du patrimoine culturel d'Andorre,

**Résolt**

Premier Entamer la procédure num. 0111/10 pour inclure à la quatrième section de l'Inventaire général du patrimoine culturel d'Andorre les biens immatériels énumérés et représentés aux annexes 1 et 2 de cette résolution.

Deuxième Notifier cette résolution à toutes les entités impliquées ou concernées connues et aux Communes impliquées.

Troisième Charger le Département du Patrimoine Culturel l'instruction du dossier et nommer Mr. Yvan Lara Sánchez, instructeur.

La documentation formant partie de cette procédure est à la disposition des personnes intéressées aux bureaux du Patrimoine Culturel, 6, route nationale s/n, Aixovall, de 9 h à 13 h, sur rendez-vous.

Quatrième Publier cette résolution dans le Journal Officiel de la Principauté d'Andorre.

**Disposition finale**

Cette résolution devient ferme le jour même de sa publication au Journal Officiel de la Principauté d'Andorre.

Ce qui est fait public pour connaissance générale.

Andorra la Vella, le 23 juin 2010

Susanne Vela Palomares  
Ministre de l'Éducation et de la Culture

## Annexe 1

### Relation des biens immatériels inventoriés

1. Chevauchée des rois d'Andorra la Vella et d'Escaldes-Engordany
2. Soupes populaires et Enchères de Saint Antoine
3. Carnaval d'Encamp
4. Arlequins du Carnaval de Canillo
5. Caramelles d'Ordino i de Sant Julià de Lòria
6. Rassemblement de la Vierge de Canòlich
- 7. Falles de la Saint-Jean d'Andorre la Vieille**
8. Bénédiction des Gardes Communes de Seturia
9. Le Roser d'Ordino
10. Bénédiction des véhicules de Saint-Christophe d'Anyòs
11. Journée de Sainte-Anne de la Grande Fête d'Escaldes-Engordany
12. Grande Fête de Sant Julià de Lòria
13. Rassemblement de la Vierge de Meritxell
14. Foire du bétail de Canillo
15. Foire-concurs d'Andorre

### Fiche d'Inventaire :

#### Nom de la fête

Les falles et la veillée de la Saint-Jean

#### Type générique de la fête

Les boules de feu

Les cercles de feu

La nuit du feu

La veillée de la Saint-Jean

#### Territoire

Andorre la Vieille

#### Jour central de la fête

La veillée de la Saint-Jean. Le 23 juin

#### Motif et fête

La Saint-Jean

Fête populaire d'Andorre la Vieille

#### Description éthnohistorique

Faire tourner les falles, est en Andorre, une tradition qui se perd dans la mémoire. Certains cherchent l'origine de la mise à feu des falles à l'époque de Charlemagne,

alors que l'on s'en servait pour conquérir villages et territoires. Mais, au-delà de l'histoire légendaire, faire tourner les falles est une expression festive vivante, très enracinée en Andorre.

Traditionnellement, des semaines avant la Saint-Jean, on allait à la forêt pour enlever des morceaux d'écorce de bouleau, que l'on enfilait et laissait sécher pour les fixer plus à une branche de buis. La veille de la Saint-Jean, la nuit tombée, les fallaires se réunissaient autour d'un grand bûcher où ils mettaient à feu les falles et les faisaient tourner tout en dessinant des cercles et autres figures de feu qu'illuminaient la nuit pendant qu'ils couraient à travers les rues des villages, tous en embrasant les tas de bois qui étaient préparés par les différentes maisons. Le feu était et continue d'être un élément avec une forte connotation symbolique, présent à toutes les cultures. Le feu est purificateur lorsqu'il brûle et vivificateur lorsqu'il illumine et chauffe, et il constitue un élément de réunion et de rencontre. Il est sans doute, l'expression la plus significative de la veillée de la Saint-Jean, la nuit du feu.

Parmi les fallaires on choisit le fallaire majeur. On le distingue car revêtu d'une cape rouge et à la tête du groupe il dirige les mouvements des boules de feu.

### **Transformation et pratique actuelle**

Pour des raisons écologiques aujourd'hui les falles s'élaborent avec des matériaux qui sont fixés à l'extrémité d'une chaîne pour faciliter le mouvement autour du corps. Les falles de bouleau, continuent cependant d'être réalisés pour assurer la sauvegarde de la tradition et sont utilisés lors des moments spéciaux dans la fête.

La Commission des Feux de la Saint-Jean et le Centre de la Culture Catalane sont les entités culturelles qui promeuvent les falles et les bûchers cette nuit du feu. Depuis un temps de défaillance la fête fut revitalisée en 1970 avec certaines discontinuités. Aujourd'hui les falles sont l'esprit de la veillée de la Saint-Jean. Les quelques 100 fallaires d'Andorra sont l'expression vivante d'une tradition qui connaît de nouvelles formes et significations. Depuis quelques années c'est la Flamme du Canigou qui arrive depuis le refuge des Cortalets au pied du Canigou et sert à allumer les falles et les bûchers de tout le pays, en tant que symbole d'une culture et d'une langue partagées au-delà des frontières.

À Andorre la Vieille les falles et les bûchers prennent une relevance spéciale étant donné que la Saint-Jean est aussi un jour férié, la fête du village, et les célébrations se prolongent toute la journée du 24 juin avec des bals de sardanes et autres événements festifs et participatifs.

### **Transmetteurs (informateurs)**

Commission des Feux de la Saint-Jean  
Fallaires d'Andorre la Vieille  
Centre de la Culture Catalane d'Andorre la Vieille

### **Relation avec d'autres expressions festives et patrimoniales**

Bûchers de la veillée de la nuit de la Saint-Jean  
Fête populaire d'Andorre la Vieille

**Matériel documentaire et bibliographique**

AEA. Arxives Éthnographie d'Andorre. Département de Recherche Historique.  
Patrimoine Culturel

Fonds audiovisuel. Arxives Historiques nationales.

Catalogue (1999) « Andorre : Fêtes traditionnelles ». Ed. BIBM, Andorra

**Responsable de la fiche**

Isabel de la Parte i Rosa Burgos Mateu

Date d'élaboration du contenu de la fiche

15 novembre 2010